



Mining Tools and Equipment Factories Capital Group FASING Plc

11 Modelarska Street 40-142 Katowice, Poland
Phone +48 32 735 00 00 Fax +48 32 730 22 60

Заводы Горного Оборудования и Инструмента Промышленная Группа ФАСИНГ АО

ul. Modelarska 11 40-142 Katowice, Польша
тел. +48 32 735 00 00 факс +48 32 730 22 60

矿用设备及工具华星资本集团股份有限公司

ul. Modelarska 11 邮编：40-142 Katowice 卡托维兹 波兰
电话：+48 32 735 00 00 传真：+48 32 730 22 60

fasing@fasing.com.pl

www.fasing.pl

FASING Group

Synergy of possibilities

Синергия возможностей

协同发展倍增效

KARBON 2



Table of contents

Preface	2
Poland	4
FASING yesterday	20
FASING today	28
Structure of the Group	32
Acting globally thinking locally	44
Inspired by the future	50
People of FASING Group	58
Power of knowledge	66
Power of commitment	68
Partners of FASING Group	70

Содержание

Предисловие	2
Польша	4
FASING вчера	20
FASING сегодня	28
Структура Группы	32
Действовать глобально, мыслить локально	44
Будущее нас вдохновляет	50
Люди Группы FASING	58
Сила знаний	66
Сила преданности	68
Партнеры Группы	70

目录

前言	3
波兰	5
华星的历史	21
目前的华星集团	28
集团结构	33
全球化行动， 本土化思维	45
激励来自于未来	51
华星集团的人才	59
知识的力量	67
承诺的力量	69
华星集团的合作伙伴	70

Ladies and Gentlemen

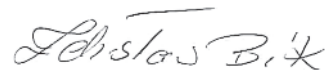
I am honoured to represent FASING Group – the group of companies which are a global supplier of innovative solutions for such strategic branches of industry as mining, energy sector, lifting and handling sector, fishing and shipbuilding, motorization, construction, cement and sugar industry and others.

This honour is tremendous and symbolic, because there have been many people working for the success of FASING Group for many years. Firstly, an enthusiasm of the founders of Silesian Mining – Smelting Public Company was needed, who registered the plant in 1913. The genius of Gustaw Różycki was needed, who created a major company in Poland. Determination of those, who did not allow the company to collapse in one hundred year long period was also needed. Owing to them, we have jobs in the company today. The company, which is a world leader in its business.

The monograph is a story of people, thanks to whom we are here today, and story of a country where it all started and where the heart of the FASING Group is.

Let the words lead us, by creating pictures, shapes, profiles known and unknown to us, which construct our company's reality.

Zdzisław Bik



President of the Board
of Capital Group FASING Plc.

Дамы и Господа

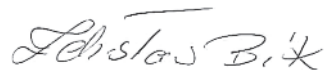
Я имею честь представить Группу FASING – это группа компаний, которые являются глобальными поставщиками инновационных решений для таких стратегических отраслей как горнодобывающая промышленность, энергетика, подъемно-транспортный сектор, рыболовство и судостроение, автомобильная, строительная, цементная и сахарная промышленности и другие.

Это огромная ответственность и гордость за множество людей, которые работают над достижением нашего общего успеха, успеха FASING. В 1913 году основатели Силезского Горно-Металлургического Акционерного Общества, во главе с Гауставом Ружницким создали нашу Компанию. На протяжении более 100 лет FASING играет существенную роль в промышленности Польши. Для поступательного развития потребовалась решительность всех тех, кто на протяжении ста лет, упорным трудом создавал славу FASING.

Монография представляет собой историю людей, благодаря которым мы сегодня здесь, и историю страны, где все началось и где находится сердце Группы FASING.

Пусть за нас говорят история, наши люди и их дела, устремления и ответственность. Все то, что составляет действительность нашей Компании.

Здзислав Бик



Председатель Правления
ГК FASING S.A.

尊敬的女士们、先生们：

做为华星集团的代表，我深感荣幸。华星集团是全球创新解决方案的供应商。本集团的产品成功应用于许多战略性的工业领域，如：矿业、能源行业、起重行业、渔业、造船业、汽车行业、建筑行业、水泥行业、制糖业等。

这是一个巨大的荣誉，同时也是具有象征意义的，因为华星集团的成功是很多人努力工作多年的结果。首先需要创始者的激情，这就是西里西亚矿冶股份公司的创办人，于1913年创办了此工厂。也需要 Gustaw Różycki 古斯塔夫·鲁日茨基先生这样的天才，他创建了波兰知名的企业。此外，还需要那些面对困难无所畏惧的人，他们一直没让企业倒闭。多亏这些人，我们现在才能在欧洲知名的企业工作，共同见证到此公司成为行业的世界先锋。

您握在手中的专刊是一个关于人的故事，多亏这些人，我们今天能够站在这里。同时，它也是一个国家的故事，所有的故事由此开始。华星集团中心就位于此。

无论您熟知与否，让我们通过影像，图形，由文字引领我们，一起走进华星集团。

兹齐斯瓦夫·毕克



华星资本集团股份有限公司董事长



Poland

Poland The Land of History and Culture

Poland, the land of history and culture, is situated in Central Europe. It covers the area of 312,683 square kilometers, and the population is 38,478,602 people (according to the statistics of 2014). Its economy depends on industry, agriculture and tourism. Poland has a long history, which dates back at least to 966 A.D. The first ruler was a baptized Piast duke of Polans, Mieszko I, who gave their name to the country later known as "Poland". In the country's thousand-year-long history Poland witnessed various rises and falls, great wars, long partitions (for 123 years Poland disappeared from the map of Europe). Having faced these terrible misfortunes, the Poles confront life with immense courage and fortitude. Today Poland has overcome its tragedy and is wide open to the world, welcoming people from all countries to visit it, experiencing its natural, cultural and spiritual beauty.

Польша страна истории и культуры

Польша, страна великой истории и развитой культуры, находится в Центральной Европе. Она занимает 312 683 квадратных километров, а численность населения составляет 38 478 602 человек (по данным 2014 года). Основу экономики страны составляет промышленность, сельское хозяйство и туризм. Польша имеет долгую историю. Первое упоминание датируется 966 годом нашей эры. Первым правителем Польши был князь Polan Mieszko I, который дал стране свое имя. В своей тысячелетней истории Польша пережила взлеты и падения, тяжелые войны, лишение государственности (на 123 года Польша исчезла с карты Европы). После таких страшных потрясений, сегодня поляки ведут жизнь с огромным мужеством и силой духа. В настоящее время Польша преодолела все невзгоды и является страной широко открытой миру, приветствующей людей со всего мира, желающих ее посетить. Польша переживает свою природную, культурную и духовную красоту.

波兰 历史与文化之乡

历史与文化之乡波兰位于中欧，其面积为312,683平方公里，总人口数则为38,478,602人（2014年统计数字）。波兰的经济依靠于工业、农业以及旅游观光业。波兰的历史悠久，可追溯到公元966年。波兰的第一位统治者是接受了洗礼的皮亚斯特王朝 (Piast) 的波兰公爵梅什科一世 (Mieszko I)，“波兰”就是以他所在部落的名称 - 波兰斯 (Polans) 命名的。在千年的历史中，波兰经历了大大小小的兴衰、战乱、瓜分（波兰从欧洲的地图上消失长达123年之久）及重建。今日的波兰已走出悲情，并向世界展开了双臂，笑迎各国的来访者，让他们能尽情欣赏波兰的自然、文化和精神之美。



Poland

Nature

For nature-lovers, Poland is almost like heaven. Wherever you go, you can drop by either extraordinary mountains, beautiful forests, lakes or beaches. In Poland there are numerous beautiful mountains, the most well-known of which are the Tatra Mountains situated along the Southern border with Slovakia. Natural environment is extremely beautiful, with countless rare flowers, plants, mammals, insects and birds. Anyone who loves nature should go to the Tatra Mountains, breathe the fresh air, see the astonishing landscape, in this way one would feel at one with nature. Like forests and mountains, lakes and seashores in Poland have a unique beauty. Mazury are in northern Poland - the area is covered with forests and thousands of lakes, and that's why thousands of people go there every year for summer holiday.

Природа

Для любителей природы Польша - это место, где всегда голубое небо. Здесь вы можете полюбоваться необыкновенными горами, красивыми лесами, озерами и пляжами. В Польше находится привлекательные Татры, расположенные вдоль южной границы со Словакией. Природная среда является исключительно красивой, с многочисленными уникальными видами цветов, растений, млекопитающих и птиц. Каждый должен отправиться в Татры, насладиться свежим воздухом, удивительными пейзажами, почувствовать единение с природой. Очаровательная область Мазуры расположена в северной Польше. Вековые леса и тысячами озер, привлекают тысячи людей, регулярно проводящих там свои летние каникулы.

波兰的自然环境

对于爱好大自然的人，波兰近乎天堂。无论走到哪里，都能看到叹为观止的山河美景。波兰有数不尽的秀丽山脉，其中最知名的是南部与斯洛伐克交界处的塔特拉山脉 (Tatra Mountains)。那儿环境优美，有无数珍贵的花卉、植物、哺乳动物、昆虫和鸟类。若想在大自然中享受天人合一的感动，到塔特拉山脉绝对是错不了的选择。波兰的湖泊及海岸亦有同样独特的风情，马筑里 (Mazury) 位于波兰北部，那里森林茂密，湖泊遍布，正因如此，每年夏天有很多人前往马筑里消暑度假。



Poland

The National Psyche of Polish People

Polish people are passionate, patriotic and romantic. Influenced by the tragic fate of war and division, the Poles developed a unique character that is extremely strong, hot-blooded and bold. No matter how difficult the situation may be, or how great a dilemma they are facing, they always try to find a way out. Thanks to this virtue, throughout one thousand years of history Polish people achieved a great deal in art and science. The Poles put great emphasis on religion and traditional moral values; they are also very warm, gentle and kind. They shake hands to greet each other; some gentlemen may kiss women's hand to show respect. Polish men also give flowers to women in order to show affection.

Национальный менталитет Поляков

Поляки полны страсти, они патриотичные и романтические. Под влиянием трагической судьбы войн и разделения у Поляков сформировался уникальный характер, очень сильный, темпераментный и смелый. Независимо от того, в какой бы сложной ситуации они не находились, они всегда пытаются найти выход. Благодаря этой силе, через тысячу лет истории, Поляки сумели достичь многого в искусстве и науках. В стране уделяется большое внимание религии и традиционным моральным ценностям. Несмотря на сильный характер, люди также очень теплые, нежные и добрые. Подают друг другу руки, чтобы приветствовать друг друга. Некоторые мужчины целуют руку женщинам, чтобы показать уважение или вручают цветы для того, чтобы показать свои чувства.

波兰的民族精神

波兰人民热情、浪漫，并且热爱祖国。在长年战乱和列强瓜分的悲剧命运的影响下，波兰人民培养出一种血气方刚、无畏的、坚忍不拔的性格。不管现实多么残酷，抉择多么困难，他们总能找到出路。正是这样的品质，使他们能够在几千年的历史中，在艺术创作及科学研究领域，展现出傲人的成就。波兰人十分重视宗教及传统道德伦理，而且他们非常热心、文雅和善良。他们在相互问候时行握手礼，一些绅士则会亲吻女士的手以示尊敬。波兰男士亦喜欢送花给女士，以表达对女性的爱慕之情。



Poland

Polish Festivals and Holidays

Polish people love celebrating festivals. Christmas (December 25th) is the most important festival in Poland; its importance is equal to that of Chinese New Year in China. On Christmas Eve, every family is busy with cleaning up, decoration and preparing Christmas Eve supper. After the supper, the whole family would gather around to sing Christmas carols, those who are deeply religious would go to churches to attend “Pasterka” (midnight mass) and immerse themselves in the holy atmosphere. Easter (a Sunday in March or April) is another important religious holiday in Poland. It commemorates the resurrection of Jesus Christ, who came back alive three days after his death by crucifixion. In Poland an egg is a symbol of resurrection, and that is why people eat eggs and do egg-painting and play egg-rolling game during Easter.

Польские праздники и каникулы

Поляки любят праздновать. Рождество - это самый важный праздник в Польше. Его значение можно сравнить с Новым Годом в России и Китае. В Рождественский сочельник каждая семья занята уборкой, украшением дома и подготовкой рождественного ужина. После ужина все собираются вместе, чтобы петь колядки. Глубоко верующие идут в костел, чтобы участвовать в Пастушеской Мессе Рождества в праздничной атмосфере. Пасха (воскресенье в марте или апреле) является еще одним важным религиозным праздником в Польше. Пасха знаменует воскресение Иисуса Христа. Символом Пасхи и украшением праздничного стола в Польше является яйцо. Во многих домах яйца красятся, а потом используются в праздничных играх и забавах.

波兰的节日

波兰人民喜欢过节，圣诞节（12月25日）是波兰最重要的节日，其重要性等同于中国的春节。圣诞节前夕家家户户忙着大扫除、装饰圣诞树及准备平安夜晚餐。餐后，全家大小会聚在一起唱圣诞颂歌，一些信仰虔诚的波兰人还会到教堂参加子夜弥撒。

复活节（每年春分月圆之后第一个星期日）是波兰另一个重要的宗教节日，它是为了纪念耶稣基督被钉死在十字架上之后第三天复活的日子。波兰人相信蛋代表重生，因此会在复活节吃蛋、手绘彩蛋和玩滚彩蛋的游戏。



Poland

Art in Poland

“Let the public talk about art,
artist should talk about life”.
[Jan Pietrzak - Polish satirist]

Art development in Poland could be divided into the following periods according to chronological order: Romanesque period, Gothic period, Renaissance, Baroque, Classicism, Art Nouveau and the modern period. The most precious art piece from Romanesque period is the bronze gate in Gniezno Cathedral whereas a pearl of Gothic period is the wooden altar in St. Mary's Church in Cracow. Apart from that, many precious art pieces can also be seen in Cracow, such as the Sigismund chapel, “the pearl of Renaissance in the north beyond Alps”, which is located in Wawel Cathedral. The most outstanding artistic achievement from Baroque period is so-called coffin-portrait; it was made while the person was still alive, so that the portrait would look genuine. In the 19th century there appeared several very well-known masters of painting in Poland, for example Jan Matejko, Stanisław Wyspiański and Józef Mehoffer. In the 20th Century avant-garde artists Stanisław Ignacy Witkiewicz and experimental painter, sculptor, theatre director Tadeusz Kantor paved the way of artistic revolution. Thanks to their fantastic imagination and courageous experiments, new possibilities were opened up for contemporary Polish art.

Искусство в Польше

„Об искусстве пусть говорят зрители.
Художники должны говорить о жизни”.
[Jan Pietrzak - польский сатирик]

В искусстве Польши, как и во всем мире, можно выделить следующие периоды (в хронологическом порядке): период романский, готика, ренессанс, барокко, классицизм, и Art Nouveau. Самым ценным памятником романского периода являются коричневые ворота в кафедре в г. Gniezno, а жемчужиной готики является деревянный алтарь в костеле святой Марии в г. Kraków. В этом городе есть много других ценных произведений искусства: часовня Zygmuntа в кафедре на Wawelu, которая является „жемчужиной” ренессанса с этой стороны Альп. Выдающимся художественным достижением эпохи барокко является, так называемый, надгробные портреты, созданные при жизни, благодаря чему портрет навсегда остается реалистичным. В XIX веке жили и творили известные польские мастера живописи, например, Jan Matejko, Stanisław Wyspiański и Józef Mehoffer. В XX веке авангардистов представляли Stanisław Ignacy Witkiewicz и Tadeusz Kantor - художник, скульптор, театральный режиссер. Их творчество положило начало художественной революции. Благодаря их фантастической фантазии и смелым экспериментам новые возможности открылись для современного польского искусства.

波兰的艺术

“让公众谈论艺术，而艺术家应该谈论生活。”
[Jan Pietrzak 波兰讽刺作家]

波兰的艺术发展可分为以下几个阶段（根据时间先后）：罗马时期、歌德时期、文艺复兴时期、巴洛克时期、古典主义时期以及现代艺术。罗马时期最珍贵的艺术作品是格涅兹诺大教堂 (Gniezno Cathedral) 的铜门，而歌德时期的瑰宝则是克拉科夫圣玛丽安教堂 (St. Mary's Church) 里的木制祭坛。此外，在克拉科夫还奇以看到许多其它的艺术精品，如被誉为是「阿尔卑斯山之北文艺复兴的明珠」，坐落于华威城堡 (Wawel Castle) 内的齐格蒙礼拜堂 (Sigismund's Chapel)。巴洛克时期最杰出的艺术成就则是放在棺材上的死者肖像画，这些肖像是在人们还活着的时候绘制的。

十九世纪，波兰出了几位赫赫有名的绘画大师，如马泰科 (Jan Matejko)、维斯比扬斯基 (Stanisław Wyspiański) 及曼赫夫 (Józef Mehoffer)。二十世纪，前卫艺术家维特凯维奇 (Stanisław Ignacy Witkiewicz) 及试验派画家、雕塑家和剧场导演康陀 (Tadeusz Kantor) 引领了波兰的艺术革命。他们精彩的想象和大胆的试验为当代波兰艺术提供了新的契机。



Poland

Polish folk art

Folk art has a long history in Poland. For centuries it has been developing in villages and small towns, gradually it became one of the most eminent representatives of Polish culture. Village people like using patterns of natural elements such as flowers, plants and animals to decorate furniture and clothes, this is because these elements are deeply connected with their daily life. By embroidering these patterns on clothes, or painting them on walls and plates, the peasants could feel that they are at one with their own earth.

Architecture in Poland

Throughout history Poland has been absorbing influences from different civilizations; using these influences as inspiration and connecting them with their own spiritual experience, the Poles were able to create an original and sovereign culture that enjoys great diversity and vitality, which can be seen in its architecture as well.

Польское народное искусство

Народное искусство имеет давние традиции в Польше. На протяжении веков в деревнях и маленьких городках развивалось народное искусство, постепенно став одной из основ польской культуры. Жители сельской местности часто используют, глубоко связанные с их повседневной жизнью, природные элементы: цветы, растения и животных для украшения мебели и одежды. Используя такие дизайны в одежде или рисуя их на стенах домов, крестьяне свидетельствуют уважение окружающему миру, в котором они живут.

Архитектура в Польше

В Польшу проникали влияния других цивилизаций, и она, черпая из них вдохновение, связывала их со своим опытом. Поляки создали оригинальные, полные разнообразия и динамики памятники архитектуры.

波兰的民间艺术

民间艺术在波兰的历史悠久，几世纪以来它在乡村及小镇蓬勃发展，逐渐成为波兰文化最具代表性的元素之一。村民们喜欢用花卉、树木、动物等自然元素作为图案来装饰家具、服饰，这是因为这些元素与他们的日常生活紧密相关，将这些图案绣在衣服上、画在碗盘、墙上，农民感到同他们的土地合二为一。

波兰的建筑

自古以来波兰不断吸纳各种文化的精髓，将其作为灵感，并结合自己的精神历程，创造出自己独一无二的、至高无上的、既具多样性又具生命力的文化，波兰的建筑即反映了这一特点。



Economy in Poland

Poland's economy system is a mixture of stateowned business and private business; stateowned business has 25% shares of GDR like in France and Norway. In re-cent years foreign companies have become highly interested in investing business in Poland, and there are several reasons for this. Firstly Poland is situated in the centre of Europe, which is a good location for trading. Secondly, because both Polish society and its economy are becoming more stable and open, the number of consumers is rising, which creates a huge market and opportunity for new businesses such as advertisement, chain-supermarket, mass media, etc. Thirdly the work-pay and prime costs in Poland are relatively lower compared with other West European countries. For investors it is better to hire workers here than in France or Germany. After joining EU Poland has even more chances for development, and that is why more and more companies from all over the world (including Asia) choose to invest in Poland.

The major business in Poland is export, and its partners are mainly members of EU, such as Germany (31%), Italy (6.1 %), France (6%), Great Britain (5.4%) and Holland (4.3%). In terms of import – Poland buys most of the goods from Germany (24%), next from Italy (7.9%), Russia (7.3%), France (6.7%) and China (4.6%). Poland exports various goods such as fur, juice, jam, farm products, frozen fruit, cars, electronic accessories, furniture, woodwork, charcoal, coal, scrap metal, pottery, ships, second hand clothes, etc. On the other hand Poland imports machines, transportation vehicles, industrial products, Chemicals, fuel, natural gas, petroleum, digital products, camera for television, etc.

Польская Экономика

Польская экономика - это смесь государственного и частного бизнеса. В государственных компаниях 25% акций оформлены в виде GDR (глобальные депозитарные расписки), также как во Франции или Норвегии. В последние годы зарубежные фирмы серьезно заинтересованы в инвестициях в Польшу по следующим причинам. Во-первых, Польша расположена в центре Европы, что является хорошим местом для торговли. Во-вторых, польское общество и его экономика являются стабильными и открытыми, количество потребителей растет, что создает огромные возможности для рынка и новых предприятий в рекламе, торговле, сми и т. д. В-третьих, себестоимость производства в Польше является относительно низкими по сравнению с другими странами Западной Европы. Для инвесторов гораздо лучше нанять работников здесь, чем во Франции или Германии. С момента вступления Польши в Европейский Союз она получила больше возможностей на развитие. Поэтому все больше и больше компаний со всего мира предпочитают инвестировать в Польшу.

Экспорт является важнейшей частью экономики Польши. Основными партнерами являются члены ЕС: Германия (31%), Италия (6,1%), Франция (6%), Великобритания (5,4%) и Нидерланды (4,3%). Польша экспортирует различные товары: меха, сок, джем, сельскохозяйственные продукты, замороженные фрукты, автомобили, электронные аксессуары, мебель, изделия из древесины, уголь, металл, керамику, суда, одежды, и т. д. Импортирует Польша из Германии (24%), Италии (7,9%), России (7,3%), Франции (6,7%) и Китая (4,6%). Основу импорта составляют машины, средства транспорта, промышленные продукты, химические вещества, природный газ, нефть, средства связи, продукты электроники, и т. д.

波兰的经济

波兰的经济体制属于混合形态，由国营及民营企业构成，国营企业占国内生产总值的25%，就如法国及挪威。

近年来世界各地的投资人开始对波兰产生浓厚的兴趣，其原因如下：一、波兰位于欧洲中心，地理位置有利于贸易。二、波兰的社会和经济发展逐渐走向稳定和开放，消费者人数不断上升，创造了巨大的市场，也为广告业、连锁超市、大众媒体等新产业创造了商机。三、与其它西欧国家相比，波兰的人力及基础成本较低，投资者在波兰雇佣工人比在法国和德国划算。波兰加入欧盟后发展机会就更多了，所以越来越多的外国公司（包括亚洲公司）选择到波兰投资。

出口贸易是波兰经济的主要支柱，贸易伙伴主要是欧盟成员国，比如德国(31%的出口额)、法国(6%)、意大利(6.1%)、英国(5.4%) 和荷兰(4.3%)。就进口而言，波兰主要从德国购买商品(24%)，其次是意大利(7.9%)、俄罗斯(7.3%)、法国(6.7%) 及中国(4.6%)。波兰出口各种各样的商品，如皮草、果汁、果酱、农产品、冷冻水果、汽车、电子零附件、家具、木制品、木炭、煤、废金属、陶器、船、二手服饰等。波兰进口的商品则包括机械、交通工具、工业产品、化学品、燃料、天然气、石油、电子产品及电视摄像机等。



Coal mining

Coal mining is one of the strategic pillar of Polish industry. The country produces annually ca. 70 mln tonnes and with its history, mining traditions and technology level, is globally considered one of significant coal producers and users. With that said, other sectors, combined with mining, that are crucial for Polish economy are power generation, cement production, iron and steel production and electro machinery industry.

FASING Group plays important role in Polish economy - being the world renown Polish producer with electro machinery profile it supports the mining sectors and contributes to its development and innovation.

Furthermore it supplies its solutions also directly to power generation sector, cement production industry, sugar plants, lifting and handling sector, fishing and shipbuilding, construction and motorization.

Considering this wide range of possibilities and applications that Group's products and solutions have, it is absolutely justified to call FASING the crucial participant in Polish and global market.

Угольная промышленность является одной из стратегических секторов польской промышленности. В стране ежегодно добывается около 70 млн тонн угля. На основании истории и традиций горного дела, а также технологического уровня производства, Польша по праву является, как один крупных производителей и потребителей угля в мире. В сочетании с горной промышленностью, производство электроэнергии, цемента, чугуна и стали, а также производство электромеханического оборудования имеют решающее значение для польской экономики. Группа FASING играет важную роль в польской экономике. Будучи всемирно известным польским производителем электромеханического профиля, она поддерживает горнодобывающую промышленность и способствует ее развитию и инновации. Кроме того, Группа поставляет свои решения и в другие отрасли: производство электроэнергии, производство цемента, сахарные заводы, подъемно-транспортный сектор, рыболовство и судостроение, строительство и автомобильная промышленность. Учитывая широкий спектр продуктов, решений и возможностей, на полном основании можно утверждать - Группа FASING является важнейшим участником польского и мирового рынка.

煤炭开采行业是波兰战略性支柱产业之一。国家原煤年生产量为7000万吨左右。由于其历史、矿业方面的经验以及技术水平，波兰在世界各地被视为重要的煤炭产地之一，同时也是重要的煤炭消费国之一。其它对波兰经济至关重要的，与矿业互相关联的行业包括：制电、水泥、钢铁、电机等行业。

作为世界著名的电动机械生产商，华星集团在波兰经济起着重要的作用，其支持矿业发展和创新性。

除此之外，公司的解决方案应用于制电、水泥、制糖、吊装搬运、造船、建筑、汽车、渔业等行业领域。

考虑到华星集团产品及开发的解决方案的广泛用途，把华星集团看作波兰及全球市场的重要参与者，绝对是有道理的。



Yesterday

FASING yesterday

It began in 1913

On the 8th of January 1913 the plant by name Silesian Mining-Smelting Public Company came into existence as the first one. Twenty years later, it was put up for auction. And it was then, when a man from whom it all began appeared. Gustaw Różycki bought the collapsing company. After 6 years he has been employing 800 people and has still been developing the plant. In February 1937 Różycki presented a MOJ motorcycle. It was produced from almost all Polandmade parts. Unfortunately, the war has foiled his ambitious plans to build a car factory in Sandomierz.

Then, in 1925 the company “Lichter and Krzanowski Industrial Society” was established at Bader Street, and after 4 years it transformed into a firm named “Rapid”. Piotr Krzanowski, its owner, developed the company by employing about 55 people. It was manufacturing the spare parts for buses of Silesian Bus Lines. Moreover, it was producing drill bits and rotary drill bit crowns. One more time, the development of a very promising company was halted by the war.

FASING вчера

Все началось в 1913 году

8 января 1913 года был основан завод в г. Заленже под названием Силезское Горно-Металлургическое Акционерное Общество. 20 лет спустя компания была выставлена на продажу с аукциона. Тогда появился человек, с которого все началось. Предприятие, находящееся под угрозой банкротства, купил Густав Ружицкий. 6 лет спустя в компании, которая продолжала развиваться, работало 800 человек. В январе 1937 года Ружицкий представил мотоцикл MOJ. Он изготовлялся почти полностью из польских запчастей. Война разрушила амбициозные планы Ружицкого построить фабрику автомобилей в г. Сандомах.

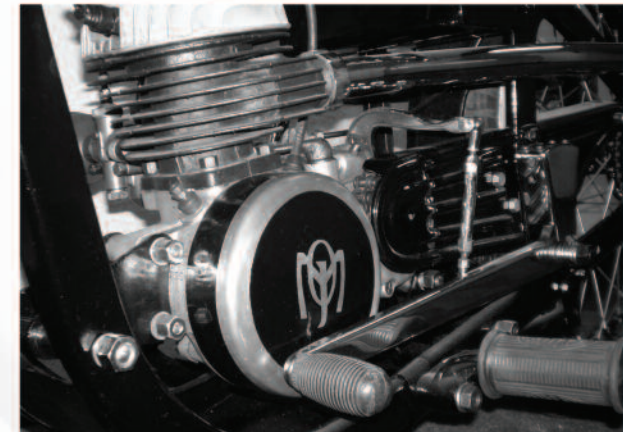
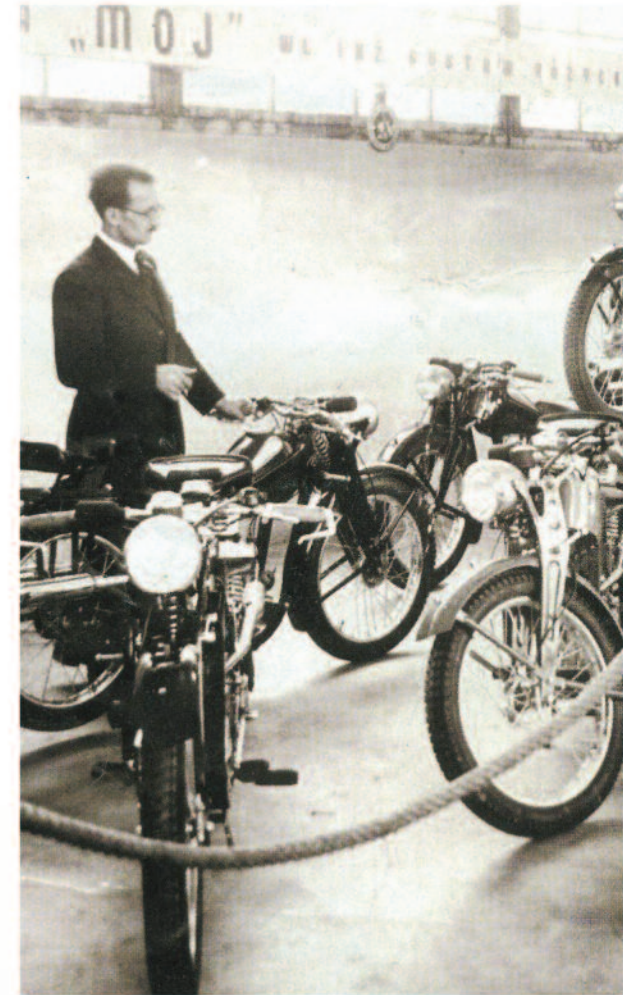
В свою очередь на улице Бадера в 1925 году было создано общество «Промышленное Товарищество Лихтэр и Кшановский», которое 4 года спустя было преобразовано в компанию «Rapid». Ее владелец, Петр Кшановский, расширил завод, в котором работало 55 человек. Компания занималась изготовлением запчастей для автобусов Силезских Автобусных Линий. Для предприятий, работающих в горной промышленности, она изготавливала ударнобурильные коронки и конические резцы. Развитие перспективного предприятия также прервала война.

华星的历史

于1913年开始

1913年1月8日，西里西亚采矿冶金股份公司在卡托维兹市成立了。20年后，公司推出了拍卖，接着出现了一个人，于是一切都开始变化了。Gustaw Różycki 古斯塔夫·鲁日茨基先生收购了失败的公司，六年后公司职工人数为800人，并不断发展了公司。1937年2月份鲁日茨基先生介绍了MOJ牌的摩托车。几乎全部是用波兰制作的部件生产的。第二次世界大战打破了鲁日茨基先生在桑多梅日市建立汽车厂的计划。

同时，1925年在卡托维兹市Bader路成立了利希特尔和克扎诺夫斯基工业公司 “Lichter i Krzanowski Towarzystwo Przemysłowe”，4年后该公司成为了RAPID公司。克扎诺夫斯基扩展了公司，并聘用了55个员工。公司经营范围主要为生产给西里西亚汽车公司的备件，而且给矿山公司生产钻头以及冲积钻环。突然，战争又阻碍了有前途的大企业的发展。



Yesterday

Years 1945 - 1989

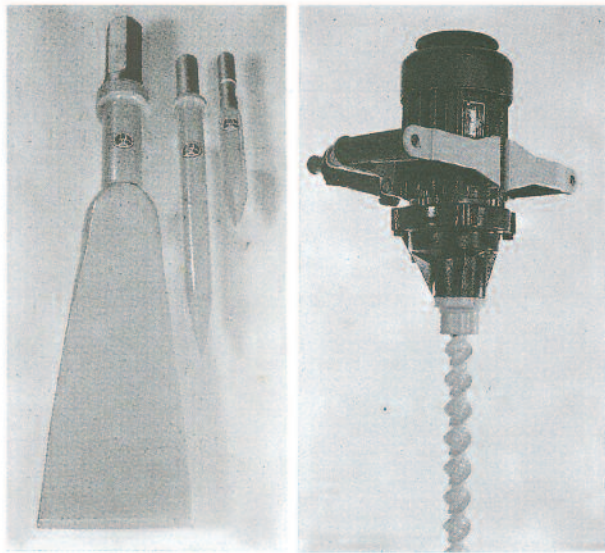
After the war both of the companies were nationalized. However, during the period between 1945 and 1975 the factory's development was still improving. New and best solutions were still sought and inventions were designed. In 1974 the biggest investment was initiated, Mining Tools Factory GONAR. Most of the used machining equipment was numerically controlled. The machinery was placed in an air-conditioned production room, and the traffic was organized on scooters to save the time. Many goods were exported to the USSR, COMECON countries and to so-called "second region" – capitalist countries. The cooperation with Kenametal company was enlisted in scope of rotary knives production. The export to PRC of mining chains and roadheader bits was blooming.

Годы 1945 - 1989

После окончания войны оба завода были национализированы. В период между 1945 и 1975 годами заводы получили дальнейшее развитие. Проводились разработки и промышленное производство самых лучших решений. В 1974 г. эти заводы были объединены и был образован Завод Горных Инструментов GONAR. Современные на тот момент станки с ЧПУ составляли основу машинного парка. Новая внутризаводская логистика позволила увеличить товарный выпуск продукции. Большое количество экспортировалось в СССР и страны СЭВ, а также в страны Западной Европы и Америки. Было начато сотрудничество с компанией Kenametal по совместной разработке и производству вращающихся ножей. Развивался экспорт горных цепей и резцов для комбайнов в КНР.

1945年至1989年的年代

战争结束后，两家工厂被国有化，但从1945年至1975年间工厂一直在不断的发展，不断寻找了新的方案，并创造了发明。于1974年成立了矿用工具工厂GONAR公司。其大部分切削加工设备有了数码控制器。该设备聚集在有空调的生产车间，为了省时省力，用了滑板车作为交通工具。很多产品出口到了苏联以及经济互助委员会成员国，也出口到所谓的“第二个领域”，这就是资本主义国家。与KENAMETAL公司开始了制作旋转刀方面的合作。矿用链条及采煤机刀头到中国的出口蓬勃发展了。



Yesterday

Years 1989 - 2000

FASING was faced with a new challenge in times, when the free market evolved in Poland. The further development barrier were the debts, arising from investments and the competition of foreign companies. The Polish state was not helping. In order to pay off enormous debts it was transforming state-owned into State Treasury companies with plans to sell them.

The last decade of the 20th century in company's history is marked with changes in ownership. FASING, as a big multi-company body could easily fall victim to the western competition, which as a general was buying Polish businesses to close them and enter the market with its own goods. Therefore, the company was split into number of smaller businesses to be bought by Polish owners. In 2000, 63 % of the shares in FASING were purchased by the company Karbon 2. Owing to this fact, the company of 100 year long tradition found itself among world leading link chain producers.

Годы 1989 - 2000

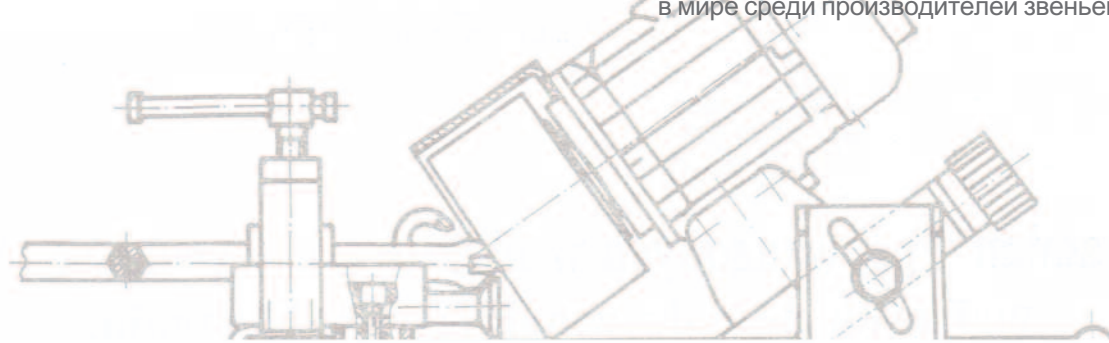
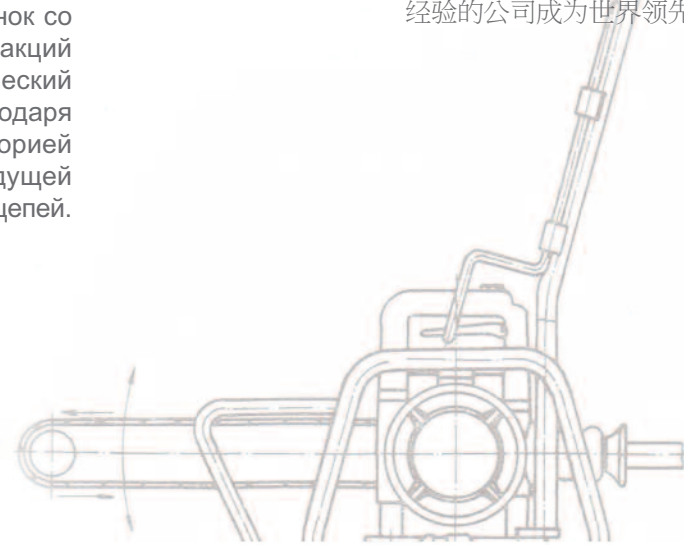
Когда в Польше появился свободный рынок, FASING столкнулся с новыми вызовами. Барьером для развития стали долги, взятые с целью проведения инвестиций и конкуренция иностранных фирм. Польское государство не предоставляло никакой помощи. Пытаясь решить проблему задолженности, государство проводило преобразование и продажу государственных компаний.

Последняя декада XX века стала для истории предприятия этапом смен владельцев. FASING, являющийся большой компанией, включающей несколько заводов, мог стать жертвой западной конкуренции, которая, как правило, покупала польские предприятия, чтобы потом их закрыть и выйти на рынок со своей продукцией. В 2000 году 63% акций общества FASING приобрел стратегический инвестор – товарищество Karbon 2. Благодаря ему, компания со столетней историей сохранилась и в последствии стала ведущей в мире среди производителей звеньевых цепей.

1989年至2000年的年代

当波兰开始有了自由市场，华星公司需要面临新的挑战，融资贷款以及外国公司的竞争阻碍了公司的发展。当时波兰国家没有援助，为了处理这些巨额债务，波兰政府把国有企业转变为了国有股份制企业，其目的只是为了出售它。

二十世纪的最后十年成为公司所有权的变动时期。华星公司作为大型工厂结构面临堕入西方竞争公司迷茫的风险。当时，外国公司专门收购了很多波兰企业，并且在关闭这些企业后把自己的产品入境波兰市场。为了避免这种情况，企业被划分成了几个小工厂，让波兰业主收购。2000年，华星公司63%的股份被KARBON 2战略投资商收购了。多亏它，具有100年的经验的公司成为世界领先的环链生产商之一。



Yesterday

KARBON 2

– a turning point in FASING Group history

In 2000 the company Karbon 2 became a parent company to all Capital Group FASING Plc. companies. For FASING it was a new era and Karbon 2 allowed it to earn a position of a leader on a global scale on a mining market. Eight years later Karbon 2 bought 100 % of shares of KBP Becker-Prünfte mining link chain producer. This way, Karbon 2 has led to creation of the biggest mining link chain producer in the world. The Osowiec Forge, which offers forged products to many sectors of industry, is also in this group. Moreover, it works as a complement to offer of other Group companies. Karbon 2 is a holding company of Resteel, which specializes in steel construction manufacturing, and FASING PLUS operating on Czech market. The erection of the Group under the aegis of Karbon 2 has been in progress for almost 13 years. Owing to the consistent actions it gives a possibility to make a complex and synergic offer for many branches of industry, with mining in the lead.

KARBON 2

– переломный момент в истории
Группы ФАСИНГ

В 2000 году компания Karbon 2 стала управляющей компанией всех фирм Группы FASING S.A. Для FASING это означало начало новой эпохи, а Karbon 2 дал возможность занять позицию мирового лидера на рынке горнодобывающей промышленности. Восемь лет спустя Karbon 2 купил 100% акций завода горных цепей KBP Becker-Prünfte. Таким способом Karbon 2 создал самого большого производителя горных цепей в мире. В этой группе находится также кузнечный цех «Osowiec», предлагающий кованные продукты для многих областей промышленности. Karbon 2 является также управляющим обществом компании Resteel, специализирующейся на производстве стальных конструкций и FASING PLUS, действующего на чешском рынке. Управление Группой под торговой маркой Karbon 2 продолжается уже почти 15 лет. Благодаря последовательным действиям Группа FASING может создавать комплексные и синергетические предложения для многих отраслей, основной их которых является горнодобывающая.

KARBON 2 ,

华星集团历史中的转折点

2000年，KARBON 2 公司成为华星资本集团股份公司所有企业的母公司。这对华星意味着新一代，并让 KARBON 2 公司在全球矿业市场取得了领先地位。八年后，KARBON 2 公司收购了德国KBP矿用链条厂100%的股份。于是，KARBON 2 公司成为了世界上最大的矿用链条生产企业。OSOWIEC 锻造厂也作为集团的一部分，它提供用于许多行业领域的锻件。它的产品丰富化集团产品的选择。此外，在 KARBON 2 公司下属的企业中还有从事钢结构生产的 RESTEEL 公司以及专门在捷克市场经营的 FASING PLUS 公司。在KARBON 2 的领导下，集团已经近13年不断地进步。通过坚持不懈的努力，其对许多行业，特别是最前沿的采矿行业，提供丰富的产品选择。



Today

FASING Group is formed by world renown companies – Karbon 2, FASING, MOJ, KBP Kettenwerk Becker Prünthe, Shandong Liangda Round Link Chains and FASING China - which offer their products and solutions for such strategic industrial areas as mining, energy sector, lifting and handling, fisheries, motorization, construction, cement and sugar sectors and others. All the companies work in close cooperation with each other, creating one coherent structure. Basing on good communication, full commitment and continous learning and development, FASING Group offers synergy of possibilities to its Partners and Clients in the form of complete offer of its products and services.

В Группу FASING входят известные во всем мире компании - Karbon 2, FASING, MOJ, KBP Kettenwerk Becker Prünthe, Shandong Liangda Round Link Chains и FASING China - которые предлагают свою продукцию и решения для горнодобывающей промышленности, энергетики, подъемно-транспортного сектора, рыболовства и судостроения, автомобильной, строительной, цементной и сахарной промышленности. Все предприятия работают в тесном сотрудничестве друг с другом, создавая одну целостную структуру. Благодаря хорошей связи, полной преданности, постоянному обучению и развитию, Группа FASING предлагает синергию возможностей своим партнерам и клиентам в виде полного предложения своих товаров и услуг.

华星集团由几家世界知名企业组成，即：KARBON 2 公司、华星公司、MOJ 公司、德国 KBP Kettenwerk Becker Prünthe 公司、山东良达发兴圆环链有限公司及华星中国公司。这些公司的产品及解决方案应用于矿业、能源行业、起重行业、渔业、造船业、汽车行业、建筑行业、水泥行业、制糖业等战略性的工业领域。所有公司彼此之间密切合作，形成一个凝聚的整体结构。在良好的沟通，完全信守承诺，不断学习和发展的基础上，华星集团提供成套的产品和服务方案，为客户和合作伙伴提质增效。



Today

With every link connected to quality

Integrated Management System of Quality and Environment Protection is the basis of the business activity and at the same time can be treated as a one of the Group's success foundation and core stone.

It ensures effective work organization and makes FASING a leader of innovative solutions for the environment within which acts the enterprise. Numerous audits conducted by independent certifying units, which evaluate FASING's activity, guarantee the innovative approach and highest quality of work. FASING is proud to confirm its products and solutions' quality with prestigious certificates from all over the world,. Certificates confirm compliance with German, Polish, Chinese and English norms.

The Group constantly develops its knowledge and undertakes necessary investments which allow the machinery parks and laboratories to grow and modernize, and as a result, range of products and solutions to widen.

С каждым звеном,
связанным с качеством

Интегрированная Система Управления Качественм и Охраной Окружающей Среды является основой предпринимательской деятельности и одновременно может рассматриваться как одна из основ успеха Группы и ее фундамент. Это обеспечивает эффективную работу организации и делает FASING лидером инновационных решений для среды, в которой действует Группа. Многочисленные аудиты предприятий Группы, проводимые независимыми сертификационными органами, гарантируют новаторский подход и высокое качество работы. FASING с гордостью подтверждает качество своей продукции и решений престижными сертификатами со всего мира. Сертификаты подтверждают соответствие с немецкими, польскими, русскими, китайскими и английскими нормами. Группа постоянно развивает свои знания и реализует инвестиции, которые обеспечивают модернизацию и расширение машинного парка и лабораторий для увеличения спектра продукции и решений.

每一个环节均与质量息息相关

质量环境一体化管理体系作为公司经营的基础，也是华星集团成功的基础和核心因素。

它保证整个集团有效的工作组织，同时使华星在同行业中成为先进解决方案的领先者。独立认证机构执行的一系列审核保证了公司的创新能力和工作的最佳质量。全球权威证书保证了产品的质量及方案的可行性，华星集团为此感到骄傲。权威证书确认分别符合德国、波兰、中国以及英国的标准。

华星集团不断地扩展知识，持续必要投资，机械厂房和研究室发展现代化，产品范围和解决方案不断拓宽。



KARBON 2

Structure of the Group – Karbon 2

Karbon 2 is 100% owned by the Bik family, merges whole Capital Group and originally was based on economic activity of Anna and Zdzisław Bik. Its history already has 30 years.

Karbon's 2 business activity is very diversified and consists of 4 main areas of expertise:

- coal trade and production of fine coal granulated products
- steel trade
- electric vehicles co-production and distribution
- industrial and commercial construction projects.

Wide range of goods and services, ownership package of shares in the FASING Group and thus maintaining strong position in the market, make Karbon 2 perceived as an example of consequenced actions, hard work and entrepreneurship.

Структура Группы – Karbon 2

Karbon 2, которая полностью принадлежит семье Бик, объединяет Группу. Она была образована на основе хозяйственной деятельности Анны и Здзислава Бик и существует уже тридцать лет.

Экономическая деятельность Karbon 2 очень разнообразна и включает в себя 4 основные области:

- торговля углем и производство гранулированных продуктов из угольной мелочи
- торговля сталью
- совместное производство электромобилей и их продажа
- промышленные и коммерческие строительные проекты.

Право собственности на пакет акций Группы FASING, широкий спектр поставляемых товаров и услуг, лидирующие позиции на рынке подтверждают последовательность действий, тяжелого труда и предпринимательства.

集团结构 – Karbon 2 公司

KARBON 2, 100%由毕克家族拥有，合并整个资本集团。KARBON 2 公司起源于安娜·毕克和兹齐斯瓦夫·毕克的经济活动。此公司已拥有30年的历史。

KARBON 2 公司的经营范围是多元化的，主要围绕4个专业领域：

- 煤炭贸易、精煤和颗粒煤的生产、
- 钢铁贸易、
- 电动车辆联产和物流、
- 工业和商业建设项目。

广泛的商品范围和多样化服务，华星集团股份所有权始终保持强有力的市场地位，是由于KARBON 2 积极行动、努力工作以及其拥有企业家精神的典范。





Structure of the Group – FASING S.A.

FASING in the Capital Group plays a leading role and occupies a dominant position. It is a manufacturer who both on domestic and international market has established high position. FASING's goods (these are mainly chain locks, connecting links, scraper bars but also complete chain routes) are used by over 2000 users. The success of the Company is based on development of own unique technology as well as on staff high competences and professionalism. These actions are supported by Quality and Environment Management System, thanks to which company's actions are grounded on the best world class solutions.

FASING's products are up to task in over 40 countries all over the world, including most European countries, China, India, North, Central and South Americas, Russia among others.

Структура Группы – FASING S.A.

FASING занимает в Группе доминирующую позицию. Компания является производителем, который на отечественном и иностранных рынках занимает прочную и высокую позицию. Его продукцию используют свыше 2000 пользователей. Это в основном звеньевые цепи и оснащение к ним: замки, скребки и цепные трассы. Успех FASING основан на развитии собственных технологий, высоких компетенциях и профессионализме работников. С помощью Системы Управления Качеством и Средой FASING опирается на лучшие мировые решения.

Продукты FASING используются в более чем 40 странах мира, включая большинство стран Европы, Россию, Китай, Индию, Северную, Центральную и Южную Америку и другие.

集团结构 – FASING S.A. 华星股份有限公司

华星股份有限公司在资本集团中占主导地位，在国内外市场上已建立了高地位的制造商，它的产品有2000多家用户。公司产品范围主要为：链条和其配件，例如开口连接环、接链环、刮板以及成套链条装配。公司的成功基于自身独有的技术发展、高技术的、高专业水平的团队成员。由于质量环境一体化管理体系，华星公司的生产制造环境处于世界上一流的位置。华星集团产品成功使用在世界各地的40多个国家，包括大多数欧洲国家、中国、印度、北美洲、中美洲、南美洲、俄罗斯等。





Structure of the Group – K.B.P KETTENWERK BECKER PRÜNTE GmbH

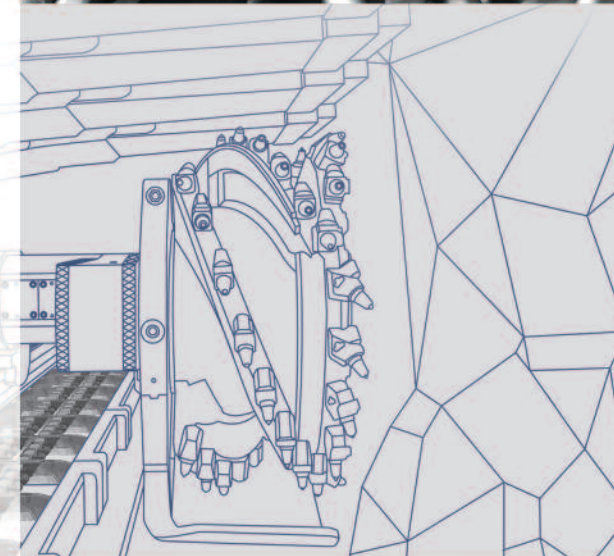
It is a German company with worldwide recognizable brand. It specializes in the production of high quality chains, especially of large diameter, which are used in the mining industry. High standard of above mentioned products can be perceived as a result of many years of experience based on research and engineering staff's research knowledge. One of the improving products quality method is constant cooperation with customers. Thanks to this approach, practical remarks are easily reaching realm of research and then, that is why final production meets with high appreciation from the users side. K.B.P. Kettenwerk Becker PrünTE GmbH chains can be found at almost all coal mines around the world.

Структура Группы – K.B.P KETTENWERK BECKER PRÜNTE GmbH

Это немецкая компания, бренд которой хорошо известен во всем мире. Она специализируется на производстве высококачественных цепей, в частности - цепей большого диаметра, которые находят применение в горнодобывающей промышленности. Высокий стандарт – это эффект многолетнего опыта, основанного на исследованиях и знаниях инженерно-исследовательских кадров. Одним из элементов повышения качества продукции является постоянное сотрудничество с заказчиками. Практические наблюдения в соавторстве с постоянными исследованиями и, как следствие, высочайшее качество и долговечность по достоинству признаны всеми потребителями. Огнестойкие цепи компании K.B.P. Kettenwerk Becker PrünTE GmbH можно встретить в шахтах почти всего мира.

集团结构 – K.B.P KETTENWERK BECKER PRÜNTE GmbH

德国KBP有限责任公司这是一家在世界各地拥有知名品牌的德国公司。专门生产高质链条，特别是用于采矿业的大直径链条。其产品的高标准是基于工程师和研究团队的专业知识以及多年经验的结果。不断与客户合作是提高产品质量的重要因素之一。因为这种合作可以通过研究客户的意见使公司的成品获得最高的用户认可度。几乎全世界各个煤矿都能接触到德国KBP公司的环链。





Structure of the Group – MOJ S.A.

Is an enterprise operating in the electrical and machinery sector. It offers world-class solutions for mining, energy, construction, iron and steel, machinery and also for cement. MOJ continues a business activity which has been started in 1913. Today MOJ is a thriving enterprise operating in the electrical machinery field and its good reputation is commonly recognized in country and abroad. Among wide range of MOJ's product are:

- coupling for industrial application
- drilling machines
- pumps
- hydraulic aggregates and others.



„OSOWIEC” Forge plant

The oldest plant in the FASING Group, localized in Poland. It is over 230 years old and its history can be dated back to the Prussian King Frederic II. Tools and hardware have always been the core of the production. The facility is equipped with induction furnace for charge heating, powder paint shop and modern TRAFO station. Since 2002 as a part of FASING Group the production line focused on drop forgings manufacture. Hot forged steel drop forgings are widely used in:

- mining
- transport
- railway
- energy sector
- engineering industries and others.

In 2014 it became a branch of MOJ Plc.

Структура Группы – MOJ S.A.

Это компания, работающая в электро-машиностроительной отрасли. MOJ S.A. предлагает решения на мировом уровне для горной промышленности, энергетики, строительства, производство железа, стали, машин и цемента. Продуктовая линейка MOJ включает в себя:

- муфты для промышленных применений
- бурильные машины
- насосы
- гидравлические агрегаты и другие изделия.

Кузнечный цех «OSOWIEC»

Старейший завод в Группе FASING с более чем 230 летней историей, а его истоки восходят к временам прусского короля Фридриха II. Инструменты и оборудование всегда составляли основную часть производства. Завод оборудован индукционной печью для нагревания, камерой для порошковой покраски, а также современной станцией TRAFO. С 2002 года, как часть производственной линии FASING, завод выпускает штампованные поковки. Стальные штампованные поковки широко используются в:

- горнодобывающей промышленности
- транспорте
- железнодорожном транспорте
- энергетическом секторе
- машиностроительной промышленности и других.

Линия стала филиалом MOJ S.A. в 2014 г.

集团结构 – MOJ 股份有限公司

MOJ股份有限公司是电器机械行业企业，为采矿业、能源行业、建造业、钢铁业，机械业以及水泥业都提供世界级的解决方案。公司于1913年成立。目前，在电气机械领域，MOJ股份有限公司在国内外均享有良好的声誉。公司产品范围主要包括：

- 工业耦合器
- 钻孔机
- 泵
- 液压动力单元 等产品。

„OSOWIEC” 锻造厂

„OSOWIEC” 锻造厂是华星集团的波兰子公司，历史悠久。该企业的历史可以追溯到230年前，普鲁士国王腓特烈二世时代。其生产的核心是金属工具以及金属制品。该锻造厂配备了感应炉、粉末涂料室以及先进TRAFO变压器站。自从2002年起，锻造厂成为华星集团的子公司，生产范围以模锻件制造为主。热锻造的钢锻件被广泛使用于：

- 矿业
- 运输
- 铁路
- 能源行业
- 工程行业
- 等行业领域。

它于2014年成为MOJ公司的分支机构。





**Structure of the Group
– Shandong Liangda
Fasing Round Link Chains Co., Ltd.**

It is a joint venture company with headquarters in China, it mainly deals with the transfer FASING's Capital Group technology knowledge to far – eastern markets, and with selling them to utterly absorptive Chinese market. Among its advantages, these two can be listed: strong and global position of the other firms from the Group and know-how of polish machinery and industrial equipment. Establishing this enterprise in China had its undoubtful reason in huge possibilities and prospects of developing Chinese economy, which is a significant market for the goods and services provided by companies gathered in FASING Capital Group. The company is in the proces of significant investments which are oriented into specializing in producing high quality chains.

Year 2016 is significant for the company as we are celebrating 10 years of continuous cooperation between Chinese and Polish parties. For those 10 years the company elevated its quality and developed stable and long term business relationship with many clients and partners.

**Структура Группы
– Shandong Liangda
Fasing Round Link Chains Co., Ltd.**

Это совместное предприятие, находящееся в Китае. Shandong Liangda FASING осуществляет внедрение технологических идей Группы FASING на азиатский рынок, а также занимается изготовлением продукции Группы и ее продаж на очень емком китайском рынке. Ее преимуществами являются сильная мировая позиция FASING и ноу-хау польского рынка горного машиностроения. Создание этого предприятия в Китае вытекало из Стратегии Группы по присутствию на всех региональных рынках и огромных возможностей и перспектив развития китайской экономики. Shandong Liangda FASING находится на этапе реализации существенных инвестиций, целью которых является специализация на производстве высококачественных цепей.

2016 год является значимым для Группы, так как мы празднуем 10 лет непрерывного сотрудничества между китайской и польской сторонами. За эти 10 лет Shandong Liangda FASING повысила качество своей продукции и установила стабильные и долгосрочные отношения со многими клиентами и партнерами.

**集团结构
山东良达发兴圆环链有限公司
– Shandong Liangda
Fasing Round Link Chains Co., Ltd.**

山东良达发兴圆环链有限公司是一家位于中国的中波合资企业。其把华星资本集团的技术思想传播到远东市场，并在有很大需求量的中国市场销售集团产品。华星资本集团股份有限公司与其所有单位的整体规模和强大的市场地位以及波兰工业机械和设备厂家的专有技术，使得该企业有足够强大的能力在作为华星集团巨大销售市场的中国经济体中平稳发展。该公司正处于重大投资阶段，其目标是专注于生产高品质链条。

2016年对公司来说，有特别重要意义的一年。波方的华星与中方公司庆祝合作10周年。这10年来，公司提高了产品品质，并与许多客户和合作伙伴发展了长期稳定的业务关系。

**2006 - 2016
10 years
of Chinese-Polish
Cooperation**





Structure of the Group
– Fasing Sino-Pol (Beijing)
Mining Equipment and Tools Co., Ltd.

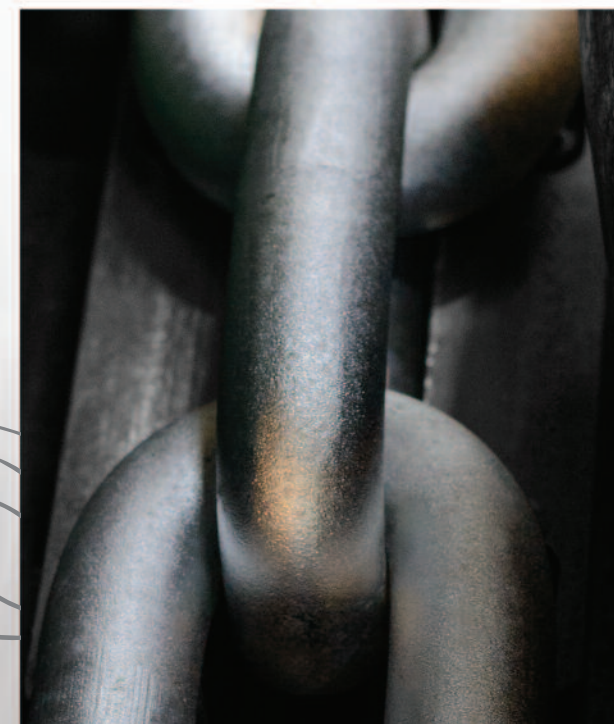
Our subsidiary with its headquarters in China, which has been established under the Chinese Law. FASING Plc. owns 100% of its shares. Following the months of the company's operation in this market, it has been recognized as FASING China. It offers flexible and accessible model of cooperation. The main objective of the company is sale of mining machines and equipment that are offered by Capital Group FASING Plc. in the territory of China. With its office in Beijing, it responds promptly to all customer demands; it provides fast after-sales service and allows direct contact with the equipment producer. The consignment warehouse in Tianjin seaport guarantees fast deliveries to our users in the Chinese market. The company may carry out the transactions in CNY and EUR currencies. It also provides outsourcing services for other Polish business entities, which facilitate trade exchange.

Структура Группы
– Fasing Sino-Pol (Beijing)
Mining Equipment and Tools Co., Ltd.

Дочерняя компания, находящаяся в Китае, создана в соответствии с принципами китайского права. 100% акционером компании является FASING S.A. После нескольких месяцев активности на этом рынке, компанию знают как FASING China. Компания предлагает удобную и гибкую модель сотрудничества. Ее основной целью является продажа машин и оборудования для горно-добывающей промышленности Группы Капиталов FASING S.A. на территории Китая, а благодаря бюро (офису), расположенному в Пекине, оперативно реагирует на потребности клиентов, предоставляет быстрое сервисное обслуживание и обеспечивает непосредственный контакт с производителем оборудования. Консигнационный склад в порту Tianjin гарантирует быстрые поставки для наших пользователей на китайском рынке. Предприятие имеет возможность расчета по транзакциям в CNY и EUR. Компания оказывает также услуги для других польских фирм, благодаря чему облегчает торговый обмен.

集团结构
华星中波 (北京) 矿用设备及工具有限公司
– Fasing Sino-Pol (Beijing)
Mining Equipment and Tools Co., Ltd.

华星中波是矿用设备及工具华星资本集团股份有限公司位于中国的独资子公司，依照中华人民共和国规定建立的公司。通过几个月的市场运作，公司被认定为“华星中国”。该公司提供优势和灵活的合作方式。其主要目的是在中国境内销售华星集团生产的矿用机械和设备。由于位于北京的办公室，可以立即响应用户的需求，提供快速的服务和直接联系设备制造商。天津港货物仓库保证向中国用户快速供货。公司可以以人民币或欧元进行结算。此外，该公司为其他波兰公司提供外包服务，从而有利于贸易往来。



Acting globally thinking locally

Acting globally thinking locally

FASING is a leading exporter of link chain and scraper conveyors accessories. FASING's presence on global markets has been build and supported by its representatives through their participation in international fairs and exhibitions on many continents and also thanks to product promotion and constant product range extension.

2000 users
in over 44 countries all over
the world

Goods manufactured by FASING Group are used by over 2000 users in 44 countries in the world. FASING Group's chains work basically in every significant coal basin and port all over the world.

Действовать глобально, мыслить локально

FASING считается признанным производителем звеньевых цепей и запчастей для скребковых конвейеров. Присутствие на мировых рынках поддерживается участием во всех основных выставках, ярмарках и тематических конференциях по всему миру.

2000 потребителей
в более чем 44 странах
мира

Продукцию, выпускаемую Группой, используют более 2000 потребителей в 44 странах мира. Цепи FASING работают практически во всех основных угольных бассейнах и портах всего мира.

全球化行动，本土化思维

华星作为领先的环链以及刮板机运输装备出口商，产品不断更新，产品系列不断扩大，积极参与国际事务及出席五大洲的展览，推介产品于全球市场。

在世界各地的44多个国家，拥有2000多个用户

世界各地 44个国家的2000多个用户都在使用华星集团的产品。华星集团制造的链条主要应用于世界上每一个最重要的煤炭地区和港口。



Argentina, Australia, Austria, Belgium, Belarus, Bosnia and Herzegovina, Brazil, Bulgaria, Canada, Chile, China, Columbia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Faroe Islands, Finland, Germany, Great Britain, Hungary, Iceland, India, Italy, Kazakhstan, Latvia, Lithuania, Mexico, Mongolia, Morocco, Norway, Poland, Qatar, Romania, Russia, Serbia, Slovakia, South Africa, South Korea, Spain, Sweden, Turkey, Ukraine, USA, Vietnam

Acting globally thinking locally

Among significant markets for FASING Group, China is definitely one of the most important ones. FASING and KBP has been present on this market directly for 15 years now. However since 70's of XX century, FASING's products were delivered to China via other manufacturers.

This essential, long term and priceless experience, which was gained during over 200 journeys to China and is constantly widening, has taught the Group the specifics of Chinese business relationship. It also allowed to develop the Chinese - Polish communications abilities and appreciate the significance of Chinese economy as a global player. Most of all it gave the FASING's Group undoubtful advantage of knowledge, which can only be achieved by systematic and hard work.

Среди значимых рынков для Группы FASING, Китай определенно самый важный из них. Начиная с 70-х гг. XX века, продукция FASING была представлена в Китае другими поставщиками. Непосредственно FASING и K.B.P KETTENWERK BECKER PRÜNTE GmbH присутствуют на этом рынке более 15 лет.

Этот важный, долгосрочный и бесценный опыт, который был накоплен за более чем 200 поездок в Китай, научил Группу специфики китайских деловых отношений. Это также позволило развивать китайско - польское взаимодействие и связи, а также оценить глобальное значение экономики Китая. Это дало Группе FASING большое, неоспоримое преимущество – понимание, что успех может быть достигнут только путем ежедневной и кропотливой работы.

在华星集团主要客户市场中，中国绝对是最重要的市场之一。华星及KBP两家公司已经与中国市场积极合作了15年。而且公司产品早在20世纪70年代已经通过其它制造商进入了中国市场。

通过200多次到中国市场的出差及走访，我们获得了宝贵经验，了解了中国的商业运行模式。同时，这也增强了中波双方相互沟通的能力，认识到中国市场在全球经济中的重要地位。最重要的是丰富了自身的知识，这些都只能是通过我们系统的，努力的工作而获得。



Acting globally
thinking locally

2006 - 2016 10 years of successful Chinese-Polish joint venture

Currently, FASING Group is proud to continuously supply Chinese mining market with FASING's and KBP's products, produced in Poland and Germany. Furthermore since April 2016 the company has established the daughter company – FASING China. Thanks to the office in Beijing and consignment stock in Tianjin, the Group is able to supply its Chinese users with chains and chain routes within few days.

The Group is also proud to be the only Polish company that has successful Chinese-Polish joint venture company – Shandong Liangda FASING Round Link Chain, which supplies local coal producers and is celebrating its 10 years anniversary in 2016.

FASING China
– instant response
to Chinese
clients

2006 - 2016 10 лет успешному китайско-польскому совместному предприятию

В настоящее время Группа с гордостью поставляет на китайский рынок изделия FASING и KBP, которые производятся в Польше и в Германии. Кроме того, в апреле 2016 года Группа учредила дочернее предприятие - FASING - CHINA. Благодаря открытию офиса в Пекине и консигнационного склада в Тяньцзине, Группа имеет возможность снабжать китайских потребителей цепями и цепными трассами в течение нескольких дней. Группа гордится тем, что является единственной польской компанией, которая имеет успешное китайско-польское совместное предприятие Shandong Liangda FASING Round Link Chain, отмечающее свой 10-летний юбилей в 2016 году.

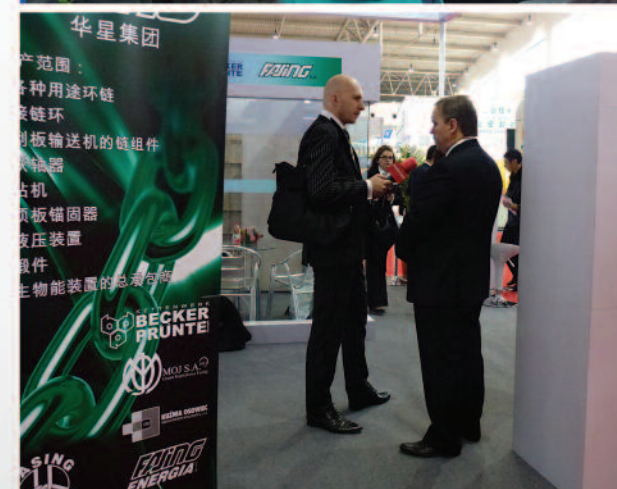
ФАСИНГ-CHINA
– постоянный партнер
для китайских
клиентов

2006 - 2016 成功的中波合资企业10周年

目前，很荣幸能为中国矿业市场不断地提供波兰华星及德国KBP两家公司的产品。此外，2016年4月份华星集团在中国建立了一家子公司：华星中波（北京）矿用设备及工具有限公司（简称华星中国）。由于有了在北京的办公室以及在天津的保税库，华星集团能在几天内为用户提供刮板、链条等产品。

除此以外，华星集团也很荣幸成为成功地建立中波合资企业的唯一的一家波兰公司。山东良达发兴圆环链有限公司作为当地煤炭生产商的供货商，于2016年举行成立10周年庆典。

华星中国
对中国客户的即时响应



Inspired by the future

Inspired by the future

FASING Group uses over 100 years of its experience and combines it with up-to-date attitude staying sensitive to newest trends and global development directions. As a result it is inspired by its surroundings and looks forward to the future offering its partners the most modern and upscale solutions and perspectives.

The Group's strategy and actions are oriented toward its clients and partners. It means that FASING Group constantly answers dynamically changing clients' needs and works out the ways to make their life and work easier and more effective economically.

The Group believes in idea of a client as a prosumer. Which means that being a consumer of FASING's products, he has also a significant impact on R&D, designing and manufacturing stage. Thanks to this strategy, our clients get the solutions exactly tailored to their needs.

Будущее нас вдохновляет

Группа FASING использует свой более чем столетний опыт в сочетании с современным отношением, чтобы быть восприимчивой к новым тенденциям и глобальным изменениям.

Группа FASING под влиянием окружающей среды уверенно смотрит в будущее, предлагая своим партнерам самые современные и эксклюзивные решения и перспективы. Стратегия и действия Группы ориентированы на своих клиентов и партнеров, постоянно отвечает на изменяющиеся потребности клиентов и разрабатывает решения, чтобы сделать их жизнь и работу проще и экономически более эффективными.

Группа верит в идею - «клиент становится "prosumer"». Это означает, что Потребитель продукции FASING имеет значительное влияние на исследование и развитие, проектирование и производство. Благодаря этой стратегии, наши клиенты получают решения, которые в точности соответствуют их потребностям.

激励来自于未来

华星集团拥有一百多年的经验，紧跟时代的发展方向，同时关注市场最新动态以及全球发展的方向。因此，华星集团的灵感来自周围环境，并期待未来，对合作伙伴提供最现代而高质的解决方案。

华星集团的战略和行动以客户和合作伙伴为导向。这意味着，华星集团能不断解决客户不断变化的要求，研发新技术，从而使客户的生活和工作更简便高效。

华星集团相信客户作为产消合一者的信念。这意味着，华星产品消费者对产品的研发、设计、制造等方面也具有重要的影响。得益于这种策略，能够很好地满足客户的需要。



Taking advantage of technological solutions in connection with knowledge and experience of the staff are the factors determining continuous development of the Company, its variety of products, and as a result, maintaining very high, world position in the product branch. Capital Group FASING Plc. achieved and maintains very high position on the market thanks to the rich offer of innovative products. These are among others:

- triple flat mining chain 42x146-100; 34x126-75
 - double flat mining chains FASING: 34x126-84; 24x86-64; 22x86-61
 - MASTER PROFILE chains 42x146-109; 48x152-115
 - chains of diameter up to 60 mm in developing stage
 - new chain grades (with resistance up to 1100 MPa)
-
- highly resistant scraper bars with upper clamp
-
- universal bolt connectors
 - lock RAPID connectors
 - special plough connectors 38x137 and 42x137
 - block connectors RAPID OZBR
-
- complete chain assemblies for operations in difficult geological conditions
-
- roof bolting machine; electric hand drilling machine; hydraulic mining drill; pneumatic percussive drilling machine; pneumatic roof bolting machine; torque spanners; fluid couplings; Highly flexible dismountable couplings; flexible couplings; hydraulic aggregate; pumping engine

Использование технологических решений в сочетании со знаниями и опытом персонала являются факторами, обуславливающими непрерывное развитие Компании, ее ассортимента, и, как следствие, сохранение очень высокой позиции в мировом рейтинге. Группа FASING добилась и все время удерживает высокую позицию на рынке благодаря богатому ассортименту инновационных продуктов. Это в том числе:

- горно-шахтные цепи ФАСИНГ с трехкратно пониженным звеном 42x146-100; 34x126-75
 - горно-шахтные цепи ФАСИНГ с двухкратно пониженным звеном 34x126-84; 24x86-64; 22x86-61
 - цепи MASTER PROFILE 42x146-109; 48x152-115
 - цепи с диаметром до 60 мм в стадии развития
 - цепи нового класса (с сопротивлением до 1100 МПа)
-
- скребки с высокой устойчивостью с верхней обоймой
-
- универсальные OZUS соединительные звенья
 - замковые соединительные звенья RAPID
 - специальные соединительные звенья 38x137 и 42x137 для струговых цепи
 - соединительные блоковые звенья RAPID OZBR
-
- комплектные цепные трассы для работы в сложных геологических условиях
-
- анкероустановщик, электрическая дрель, гидравлическая дрель, пневматическая дрель, пневматический анкероустановщик, ключи, гидромуфты, высокоэластичные муфты, эластичные муфты, гидравлический агрегат, насосный агрегат

采用准确的技术方案以及运用职工团队的知识 and 经验是本公司及产品稳步发展的决定因素，因此华星才能在同行业保持全球领先地位。同时，华星资本集团股份有限公司取得并维持该市场地位的主要原因是其先进产品的范围广泛。其产品范围包括：

- 矿用三倍超扁平环链：42x146-100；34x126-75
 - 矿用两倍超扁平环链 FASING：34x126-84；24x86-64；22x86-61
 - MASTER PROFILE 型链条 42x146-109 及 48x152-115（带凸出的链条）
 - 直径高达至60毫米的链条，在发展阶段中
 - 链条的新级别（强度级别高达1100MPa）
-
- 带夹紧环高耐久刮板
-
- 通用螺栓连接环
 - RAPID型锁式连接环
 - 刨煤机专用的连接环38x137及42x137
 - RAPID OZBR 锁块连接环
-
- 用于在困难的地质条件下的组链装备
-
- 锚杆机，电动钻机，液压钻机，气动钻机，气动，锚杆机，扳手，流体动力耦合器，高弹性耦合器，弹性耦合器，液压装置，泵机组



Inspired by the future

Our products are recognised and appreciated all over the world. Their effectiveness is confirmed not only by the quality certificates and client's references but also by the prestigious prices.

Наши изделия узнаваемы и ценятся по всему миру. Их эффективность подтверждается не только сертификатами качества и референциями клиентов, но и конкурентоспособным ценам.

我们产品在世界各地获得了认可和赞赏。不仅得到了质量证书和客户证明书证明的，而且也获得了著名的奖项认可。



Inspired by the future

The social responsibility of business

Capital Group FASING Plc. based many of its activities on the social responsibility of business. In practice these activities express in special care for environment as well as active participation in social life of Katowice and the whole Silesian region. Many solutions reducing arduousness of the factory operation are being implemented for the sake of the local residents. Noise and emission of harmful substances are being reduced to a minimum. Social responsibility also means broad activities in the scope of waste utilization and its recycling.

Социальная ответственность бизнеса

Группа FASING — социально ответственная Компания, принимающая активное участие в общественной жизни г. Катовице и всего силезского региона и внимательно относящаяся к окружающей среде. Группа активно внедряет современные технологии по ограничению шума и выбросов вредных веществ. Экологическая ответственность — это также широкий спектр действий в области утилизации отходов и их переработки.

企业的社会责任

华星集团的大部分行为都基于企业的社会责任。在实践中，特别注意环境的保护并且积极参加卡托维兹市以及整个西里西亚地区的社会活动。考虑到工厂附近的居民，我们集团实施了减少工厂污染的许多解决方案。噪音及有害物质的排放不断被限制到最小值。从某种意义上来说，社会责任也等于废物的及时处理以及循环再利用工作。

People of FASING Group

People of FASING Group KARBON 2

ANNA BIK – President and CEO. Born in Blachownia. Graduated from the University of Economics in Katowice. Together with Zdzisław Bik started business activity which now constitutes a basis of the company Karbon 2 of which she has been a president since 2009. Since that time the company has been evolving and diversifying its activities.

MAŁGORZATA FOIT – Comes from Kraśnik. Majored in Economics and Industrial Enterprises Organization. Consequently upgrades her knowledge in the field of accounting throughout her whole professional life and continues to do so nowadays. Went through all steps of accounting career. In the past she was a General Account Manager in Technical-Trading Company CONCORDIA and its Ukrainian subsidiary which gave her international accounting background. Since 1998 in Karbon 2.

Люди Группы ФАСИНГ KARBON 2

ANNA BIK – Председатель Правления и Главный Исполнительный Директор. Окончила Экономическую Академию в г. Катовице. Вместе со Здзиславом Биком открыла хозяйственную деятельность, которая сегодня составляет фундаментальную базу компании Karbon 2. С 2009 года является ее Председателем. За это время Компания развилась и диверсифицировала свою деятельность.

MAŁGORZATA FOIT – Главный Бухгалтер. Получила степень магистра в области экономики и организации промышленных предприятий. На основе опыта работы в международных компаниях вносит неоценимый вклад в развитие Karbon 2. С 1998 года работает в Компании.

华星集团的人才 KARBON 2

ANNA BIK 安娜·毕克女士
董事长兼总经理

生于Blachownia市，毕业于卡托维兹市经济学院（目前是经济大学）。目前，与兹齐斯瓦夫·毕克先生共同作为KARBON2公司的领导者。2009年当选为该公司董事长，在这段期间，公司的业务不断趋向于广泛化和多样化。

MAŁGORZATA FOIT 马乌戈热塔·弗伊特

生于Kraśnik市，主修经济学和工业企业组织。在整个职业生涯中，她不断地扩展自己在会计方面的知识。她已经通过了会计职业生涯的各个阶梯。过去，她在 CONCORDIA 技术贸易公司以及其位于乌克兰的子公司当过会计主管，这个经验给了她国际会计背景。从1998年起，她供职于 Karbon 2 公司。



People of FASING Group

People of FASING Group FASING

ZDZISŁAW BIK – MA, President and CEO, General Director. Graduated from the University of Economics in Katowice with a Master’s degree. Since 2001 on the position of the President of the Board of Directors of Capital Group FASING Plc. He is also a Chairman of the Supervisory Board of Metal Products Factory “OSOWIEC” Ltd. In 2016 Mr Bik is celebrating 15 years of presidency in FASING.

MAKSYMILIAN KLANK – Ph D., Eng., I Vicepresident, Managing and Investment Director. Graduated from AGH University of Science and Technology in Kraków. He also holds a title of a Doctor of Technical Sciences with a specialization: economics of mining industry. Vice President of EUROCOAL – an organization representing coal industry in EU. President of KBP Becker-Prunte GmbH located in Datteln, Germany. In 2016 Mr Klank is celebrating 10 years of vicepresidency in FASING.

ZOFIA GUZY – MA, Vicepresident, Technical Director. Comes from Katowice. Graduated from Mathematics and Physics Department in Katowice University. Additionally completed Management and Managerial Skills postgraduate course. With FASING since 1994. Since then took part in every significant project dedicated to new products and solutions development. Familiar with every technological aspect of the company – laboratories, R&D, technology and construction department and production.

Stable Management

Люди Группы ФАСИНГ FASING

ZDZISŁAW BIK – Председатель Правления и Главный Исполнительный Директор, Генеральный Директор. Председатель Наблюдательного Совета Кузнечного цеха «OSOWIEC Sp. z o.o.». Закончил Экономическую Академию, получив звание магистра экономики. С октября 2001 года – Председатель Правления Группы FASING. В 2016 году г-н Bik празднует 15-летие выполнения функции председателя правления в Компании FASING.

MAKSYMILIAN KLANK – Первый Вице Председатель, Управляющий Директор. Вице-председатель EURO-COAL – организации представляющей горную промышленность в ЕС. Председатель Правления KBP Becker-Prunte GmbH. Получил высшее образование и степень кандидата технических наук в Горно-металлургической Академии в Кракове. В 2016 году г-н Klank празднует 10-летие на посту вице- председателя Компании FASING.

ZOFIA GUZY – Вице-председатель, технический директор. Окончила факультет математики и физики университета в г. Катовице. Кроме того, окончила аспирантуру в области управления и развития управленческих навыков. Работает в компании FASING с 1994 г. Принимает участие во всех значимых проектах, разработке решений, посвященных новой продукции.

Стабильное управление

华星集团的人才 FASING

ZDZISŁAW BIK 兹齐斯瓦夫·毕克
硕士
董事长兼总经理
毕业于卡托维兹市经济大学并且获得了经济硕士学位。从2001年10月起担任华星资本集团股份有限公司董事长。同时担任 OSOWIEC 锻造厂有限公司的监事会主席。2016年，是比克先生担任华星集团董事长的15周年。

MAKSYMILIAN KLANK 马克西米利安·卡兰克
博士工程师
第一副董事长兼管理投资经理
毕业于克拉科夫市AGH科学技术大学，并且获得了技术科学博士学位，主修矿业经济。目前他也担任欧洲煤和褐煤协会副董事长，该机构是煤炭业在欧盟国家的代表。同时出任德国达特尔恩市KBP Becker-Prunte GmbH 公司董事长。2016年，卡兰克先生是担任华星集团副董事长的10周年。

ZOFIA GUZY 索非娅·穀吉女士
硕士
副董事长兼技术经理
生于卡托维兹市。毕业于西里西亚大学数学与物理系。并且，完成了管理与管理技能的研究生课程。从1994年起在华星公司工作。从那时候，她致力于新产品的研发和解决方案。她对公司每一个技术层面，即：实验室、研发、技术与设计部以及生产部特别熟悉。

稳定管理



People of FASING Group

People of FASING Group MOJ S.A.

ROMAN ŁÓJ – BEng., President, General Director. Graduated from Silesian University of Technology and AGH University of Science and Technology – most prestigious mining school in Poland. Has precious experience in mining industry, working for over 30 years for one of the biggest coal producers in Poland – Katowicki Holding Węglowy (KHW). In 2010 – 2014 he was a President of KHW. In 2014-2015 involved with KOPEX – one of two biggest mining equipment producers in Poland. Since 2016 president of MOJ Plc.

PRZEMYSŁAW BISKUP – MA, Vicepresident. Comes from Częstochowa. Majored in Management Studies. Additional postgraduate education in the field of human resources. Since 2003 involved with FASING Plc. where he experienced every step of professional career in the area of purchasing. Since 2016 he is responsible for purchasing and investments in MOJ Plc.

Люди Группы ФАСИНГ МОJ S.A.

ROMAN ŁÓJ – Председатель Правления, Генеральный Директор МОJ S.A. Окончил Силезский Технологический Университет и ГМА (AGH) Университет Науки и Технологии – самую престижную горно-шахтную школу в Польше, Бакалавр горных наук. Имеет бесценный опыт в горнодобывающей отрасли, проработав более 30 лет в одном из крупнейших производителей угля в Польше – Катовицком Угольном Холдинге (KHW). В 2010-2014 годах занимал должность председателя правления KHW. В 2014- 2015 годах работал в компании KOPEX – один из двух крупнейших производителей горно-шахтного оборудования в Польше. С 2016 года- председатель правления МОJ S.A.

PRZEMYSŁAW BISKUP – Вице председатель. Получил степень магистра в области управления. Кроме того, окончил аспирантуру в области управления персоналом. С 2003 года работает в FASING, где он получил профессиональный опыт на каждом уровне карьеры в области закупок. С 2016 года он отвечает за снабжение и инвестиции в А.О. МОJ.

华星集团的人才 MOJ S.A.

ROMAN ŁÓJ 罗曼·乌伊

工学学士

董事长兼总经理

毕业于西里西亚工业大学以及AGH科学技术大学，波兰最负盛名的矿业学校。他在矿业领域的经验很丰富，他在波兰最大的煤炭生产商之一：卡托维兹煤炭控股公司工作了30多年，从2010到2014年担任该公司董事长。在2014-2015年他与KOPEX，波兰最大的两家矿用设备制造商之一合作。从2016年起他成为MOJ股份有限公司董事长。

PRZEMYSŁAW BISKUP 普热梅斯瓦夫·毕斯库普

硕士

副董事长

生于琴斯托霍瓦市。主修管理学。完成了人力资源方面的研究生课程。从2013年起供职于华星集团，他经历了采购领域的职业生涯阶梯每个层次。从2016年起，他在MOJ股份有限公司负责采购和投资。



FASING Group

FASING Group People

Apart from Board Members, FASING Group is created by strategic and experienced people who support the Board and are that much crucial to develop the group's management directions.

TADEUSZ DEMEL – Ph D., BEng., Member of Supervisory Board. Graduated from Mining Department in Silesian University of Technology. Accomplished series of postgraduate courses in the field of mining and management. In his professional experience he went through the ladder of coal production companies completing every step on the way becoming the President of Katowicki Holding Węlowy in 1996. In the past also active in political field. With FASING since 2002. Currently plays the role of respected Advisory Board member.

JÓZEF DUBIŃSKI – Professor, MBA, Member of Supervisory Board. Graduated from AGH University of Science and Technology and Warsaw School of Economics. Chairman of International Committee of World Coal Congress, chairman of Work Safety Committee in State Mining Authority and member of Executive Committee EUROCOAL. He is also a General Director of Central Mining Institute. Involved with many foundations he is recognised all over the world as an active player in global mining society.

MATEUSZ BIK – MA, BEng, Board Representative for International Business. Graduated from AGH Science and Technology University where he majored in Production Planning and Management. Alumni of Harvard Business Review Management Courses. Involved in international activity of FASING Group since 2010. Recognised as a front man of FASING especially in strategic Chinese market, where he gained experience during his regular presence there. Since 2016 President of FASING China – subsidiary company with Beijing office and Tianjin consignment stock.

Люди Группы ФАСИНГ

Кроме членов Советов Директоров, Группу FASING поддерживает и разрабатывает новые направления развития опытный и профессиональный Наблюдательный Совет.

TADEUSZ DEMEL – Член Наблюдательного Совета. Окончил Горно-шахтный Факультет Силезского Технологического Университета, бакалавр горных наук. Он также окончил ряд аспирантур в области горношахтной промышленности и управления. В своей профессиональной деятельности прошел все ступени служебной лестницы от мастера до президента Катовицкого Угольного Холдинга. Стал президентом Холдинга в 1996 году. С 2002 года работает в FASING.

JÓZEF DUBIŃSKI – Член Наблюдательного Совета. Окончил ГМА (AGH) Университет Науки и Технологии и Варшавскую Школу Экономики. Профессор, MBA. Президент Международного Комитета Всемирного Угольного Конгресса, Президент Комитета по безопасности труда Госгортехнадзора и член Исполнительного Комитета EUROCOAL. Генеральным директором Центрального Горного Института. Пользуется заслуженным уважением в мировом горнодобывающем обществе.

MATEUSZ BIK – Представитель Совета Директоров по Международному Бизнесу. Окончил ГМА (AGH), Университет Науки и Технологии, где он получил степень магистра в области планирования производства и управления. Выпускник Гарвардской бизнес-школы по специальности "управление". С 2010 года занимается международной деятельностью Группы FASING. Он является руководителем бизнеса Группы FASING на стратегическом китайском рынке. С 2016 года Президент FASING-CHINA - дочернего общества, с офисом в Пекине и консигнационным складом в Тяньцзинь.

华星集团的人才

除了董事会成员以外，华星集团是由战略而有经验的人创造的。这些人支持董事会，他们对集团经营方向的发展起着关键的作用。

TADEUSZ DEMEL 塔德乌什·德梅尔
博士，工学学士
监事会成员

毕业于西里西亚工业大学采矿系。完成了采矿和管理方面的一系列研究生课程。关于他的职业经验，他在煤炭公司攀登了事业阶梯，1996年成为卡托维兹煤炭控股公司董事长了。过去，他也很积极地参与政治。从2002年起在华星集团工作。目前，他是非常受尊敬的监事会成员。

JÓZEF DUBIŃSKI 约瑟夫·杜宾斯基
教授，工商管理硕士
监事会成员

毕业于AGH科学技术大学以及华沙经济大学。他担任世界煤炭大会国际委员会主席、国家矿业管理局工作安全委员会主席，EUROCOAL执行委员会成员。他在波兰矿山研究总院担任总经理。参与许多基金会，在世界各地公认的全球矿业社会的一个积极参与者。

MATEUSZ BIK 马特乌什·比克
硕士，工学学士
国际事务代表

毕业于AGH科学技术大学，主修生产计划与管理。哈佛商业评论管理课程毕业生。从2010年起，他参与华星集团国际事务。他是华星集团的精英人才，尤其是在中国的战略市场方面。由于他经常在中国，他获得了一定的经验。从2016年起，他在华星集团位于北京的子公司：华星中国担任执行董事。



Power of knowledge

Power of knowledge

FASING, since its beginnings, has had good luck to people with passion and knowledge, which enabled to be ahead of the market trends. Therefore the Company is a leader in its branch. Gustaw Różycki, Wacław Bokacki and many others create a renown and power of this enterprise. Knowledge became passion and passion turned into the success of FASING. Thanks to the innovative solutions there was created a product, in which a quality change as well as change in production techniques of chains and mining tools are clearly visible. In place of low quality drills, rods, drilling bits and cutter bits, in the 70's in a newly built factory GONAR, a production of innovative and high quality links chains, connecting links and cutter bits was started. In the subsequent years the factory pursued perfection, which brought Capital Group FASING Plc. a position of the leader on the world market.

Сила знаний

FASING с начала своего существования привлекает людей, у которых есть опыт и знания, позволяющие опережать рыночные тенденции. Благодаря этому Группа стала лидером в своей отрасли. Густав Ружицкий, Вацлав Богацкий создали, а последующие поколения поддерживают выдающуюся репутацию FASING. В FASING постоянное стремление к новым знаниям, инновациям, производственным улучшениям стали залогом успеха. В процессе введения производственных инноваций были созданы продукты высочайшего мирового качества. Мы вместе с нашими партнерами прошли долгий и сложный путь от низкокачественных бурильных головок, штанг, коронок и резцов до инновационных цепных трасс, звеньевых цепей, и соединительных звеньев.

知识的力量

非常荣幸的是，华星自成立以来就拥有一群充满激情和掌握先进技术的人，这使得公司一直保持领先的发展趋势。因此，华星在同行业中始终处于领先地位。古斯塔夫·鲁日茨基（Gustaw Różycki）、瓦茨瓦夫·波夹斯基（Wacław Bokacki）以及许多其他人员共同创建了我们企业的信誉和实力。知识转变为热情，与此同时，热情成就了华星的成功。引进先进解决方案创造了产品，该产品明显地反映了质量的改善以及矿用链条和工具制作技术的改善。为替换低质量的钻头和采煤机刀头，70年代时在新建的GONAR工厂开始了生产创新的链条、连接环以及优质采煤机刀头。在随后的数年中一直力求完善，使华星在全球市场上处于领先地位。



Power of commitment

Power of commitment

According to the legend, long time ago, when the mining industry in Silesia was falling down, salesmen of FASING demounted 2000m of the rusting grade B chain and sold single links to 650 customers as gold rings. There was no returns or complaints. There was no deceit in it either. A 100-year tradition of the Company and constantly high renown of its chains constitute a capital equal to a gold seam. Everyone works for this renown: beginning with the Board of Directors and ending with the maintenance staff. The customers of our Company stay in touch with the technologists, sales department, servicemen. That is where arise the human relations, which prove that FASING's products have the best quality thanks to the passion of the people who create them, sell them and believe that they really are the best in the world.

FASING Group's sales forces are created by committed and engaged staff who have excellent communication skills, know their partners need and preferences, speak their languages and have technical knowledge at the same time. FASING has also developed the reliable net of partners and representatives all over the world. Also it has established subsidiary trading companies in China, Russia, Ukraine, Czech Republic and is working on opening new ones in other strategic markets.

Сила преданности

Согласно легенде, давным-давно, когда горная промышленность в Силезии переживала непростые времена, FASING разделил два километра ржавеющей цепи и продал ее звенья в качестве золотых колец 650 клиентам. Не было ни претензий, ни возвратов. Не было в этом никакого заблуждения. Столетние традиции FASING и неизменно самая высокая репутация изготавливаемых цепей – это капитал дороже золота. Эта репутация достигнута благодаря усилиям всего коллектива, от рядового сотрудника до Совета Директоров FASING. У клиентов FASING всегда есть удобная коммуникация с разработкой и производством, продажами и с сервисом. Доверительные отношения с партнерами доказывают, что продукция FASING обладает самым высоким качеством благодаря умению, знанию, опыту людей, уверенных в том, что они самые лучшие во всем мире. Сотрудники Группы FASING и его торговые представители по всему миру являются преданными своему делу, технически грамотными, настроенными на постоянные улучшения и говорящими на всех языках стран присутствия FASING специалистами. Наш опыт, знания, доброжелательность и открытость являются залогом процветания наших партнеров и клиентов.

承诺的力量

根据传说，早在西里西亚矿业快要倒闭的那些年，华星推销员拆卸了两千米B级的生锈链条并把单环作为金戒指出售给了650个客户，这当中没有退回的和抱怨的，也没有任何欺骗的。公司百年之久的传统以及其制作链条的始终如一的良好声誉就相当于金矿床的资产。从董事长至普通的打扫车间的清洁工，全体职工都参与了公司声誉的塑造过程。本公司技术人员、销售员、维修员都与客户保持联系。这样的人与人的关系见证着华星产品一流的质量。这都是多亏了那些制造和销售产品的人以及他们对品质的信仰。

华星集团销售团队有具有良好的沟通技巧的，理解合作伙伴的要求和喜好的，懂得客户语言的，同时具有技术方面的知识的工作人员参与创建。华星集团建立了全球可靠的合作伙伴网络。而且，本公司在中国、俄罗斯、乌克兰、捷克都建立了从事贸易的子公司，同时，还会在其他的战略市场建立新的公司。



FASING Group

We create new industry directions

View on device

